

Introduction

Céline Letawe, Valérie Leyh et Vera Viehöver

Comme le code « 023 Languages » de l'*International Standard Classification of Education* et ses sous-catégories, utilisées pour les séjours Erasmus, nous le rappellent, l'univers des « langues » est vaste et protéiforme : il mène à la fois vers le domaine de l'acquisition du langage, de l'apprentissage de la langue maternelle et des langues étrangères, vers le domaine de la linguistique, vers celui de la littérature et de la culture, vers celui de la traduction, mais aussi vers l'histoire, l'économie, etc. En fonction de nos prédilections et des aléas de la vie, nos métiers s'orientent dès lors souvent vers certains domaines, même si nous restons curieux et maintenons notre intérêt pour les domaines que nous n'avons pas l'occasion d'approfondir. Au moment où Louis Gerrekens accède à l'éméritat et quitte son *alma mater*, l'université de Liège, force est néanmoins de constater que sa carrière l'aura mené à des rivages très variés : après des études en philologie germanique et une thèse en littérature allemande (consacrée à Heinrich von Kleist), il enseigne la langue allemande à l'ISLV, avant de devenir chargé de cours, professeur, puis professeur ordinaire en langue et littérature au sein du département de langues et littératures germaniques, d'assurer également un cours de lecture de textes allemands pour les étudiantes et étudiants en histoire, de devenir président de son département et de la commission de pilotage de la nouvelle filière en traduction et interprétation — et finalement doyen de la faculté de philosophie et lettres. Outre ses nombreuses fonctions à l'université de Liège, il a aussi été trésorier adjoint, secrétaire général, vice-président puis président de l'AFELSH, l'Association des facultés et établissements francophones de lettres et sciences humaines. Ces quelques lignes ne visent

pas à réaliser un CV (car il faudrait y ajouter de nombreuses missions et une kyrielle de mandats), mais juste à souligner la prouesse !

Le livre que vous tenez entre vos mains reflète cette diversité : il ne s'agit pas d'une « *Festschrift* » composée d'articles strictement scientifiques, mais plutôt d'un « livre de fête », au sens premier du terme : un ensemble de textes rédigés dans une forme à chaque fois personnelle, sur des thématiques ayant trait aux différents domaines dans lesquels Louis Gerrekens a œuvré, mais aussi aux activités auxquelles il aime s'adonner pendant ses heures de repos (qui ne sont que rarement de tout repos) ou à des anecdotes ou souvenirs qui sont restés dans les mémoires.

Qui dit diversité et langues, dit bien sûr aussi multilinguisme : *Die hier versammelten Beiträge sind in mehreren Sprachen verfasst und zeugen auf diese Weise von den mehrsprachigen und internationalen Kontexten, in denen Louis Gerrekens gelebt, gearbeitet und sich engagiert hat. Angesichts der disziplinären Heterogenität der Beiträge, die dieser Band versammelt, haben wir unterschiedliche fachkulturell bedingte Konventionen respektiert und uns bei der formalen Vereinheitlichung von Zitierweisen und Referenzen auf das Nötigste beschränkt. Es war uns ein Anliegen, der Vielfalt Raum zu geben und der Kreativität freien Lauf zu lassen, um gerade durch die Verbindung des Unterschiedlichen dem Band eine eigene Form der Einheit zu verleihen.*

Nous remercions chaleureusement toutes les personnes qui ont contribué à ce volume. Au vu de la diversité des textes, nous avons pris le parti de ne pas les ordonner selon une typologie précise, mais de suivre l'ordre alphabétique, permettant encore une fois d'accorder la plus grande importance à la variation et à la libre création de liens (l'abécédaire qui suit cette introduction constitue ainsi un clin d'œil à la structure globale du volume). Le projet a été soutenu dès ses débuts par les Presses Universitaires de Liège : nous remercions donc aussi Isabelle Jeanmart et Bauduin Stasse. Nous souhaitons également adresser nos vifs remerciements au département de langues modernes : linguistique, littérature et traduction et à la faculté

de philosophie et lettres pour leur soutien financier. Mais le plus grand des mercis revient bien sûr à Louis Gerrekens ! Une page importante se tourne, tant pour lui que pour toutes celles et ceux qui ont croisé sa route à l'université.